

Art. 884

Art. 885
Rückenspritzgerät 12 l
mit Manometer

D Betriebsanleitung
Rückenspritzgerät 12 l

GB Operating Instructions
Backpack Sprayer 12 l

F Mode d'emploi
Pulvérisateur à dos 12 l

NL Instructies voor gebruik
Rugsproeier 12 l

S Bruksanvisning
Tryckspruta 12 l

I Istruzioni per l'uso
Irroratore a spalla 12 l

E Manual de instrucciones
Pulverizador de mochila de 12 l

P Instruções de utilização
Pulverizador de pressão portátil 12 l

DK Brugsanvisning
Rygspøtjeapparat 12 l

Pulverizador de mochila GARDENA de 12 l

Bienvenido al jardín GARDENA...



Esto es la traducción del manual de uso alemán original. Lea atentamente este manual de instrucciones y tenga en cuenta sus advertencias. Familiarícese con el uso correcto y las advertencias de seguridad del pulverizador de mochila.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el pulverizador de mochila personas menores de 16 años ni personas que no hayan leído este manual de instrucciones.

→ Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro.

Índice de materias

1. Aplicaciones para su pulverizador de mochila GARDENA ...	43
2. Por su seguridad	44
3. Montaje	44
4. Manejo	45
5. Mantenimiento	46
6. Eliminación de averías	47
7. Puesta fuera de servicio	48
8. Accesorios suministrables	48
9. Datos técnicos	48
10. Servicio / Garantía	48

1. Aplicaciones para su pulverizador de mochila GARDENA

Aplicaciones

El pulverizador de mochila GARDENA está previsto para rociar sustancias líquidas que no contengan disolventes como plaguicidas ¹⁾, herbicidas ¹⁾, fertilizantes ¹⁾, limpiacristales ¹⁾, ceras y anti-oxidantes para coche ¹⁾ dentro de casa o en el jardín.

No se debe utilizar en instalaciones públicas, parques y campos de deportes, ni tampoco en agricultura o silvicultura.

La observancia del manual de instrucciones adjuntado por el fabricante es condición indispensable para poder utilizar correctamente el pulverizador de mochila.

1) Según la ley sobre pesticidas y productos de limpieza, sólo se pueden usar sustancias permitidas (de venta en comercios especializados autorizados).

A observar:



Con el pulverizador de mochila GARDENA sólo se pueden rociar las sustancias mencionadas por el fabricante; de lo contrario, existe riesgo de lesiones físicas. Tampoco se pueden utilizar ácidos, desinfectantes ni impregnantes.

Se recomienda utilizar únicamente los pesticidas permitidos por el Centro Alemán de Investigaciones Biológicas para Agricultura y Silvicultura (BBA). En el momento de fabricar el pulverizador de mochila, GARDENA no tiene constancia de que los pesticidas permitidos por la BBA dañen el material del aparato.

Cuando se rocíen insecticidas, herbicidas, fungicidas u otras sustancias líquidas para pulverizar para las que el fabricante haya previsto medidas de protección especiales, se deberán aplicar dichas medidas.

2. Por su seguridad

Peligro de lesiones físicas:



- No abrir nunca el pulverizador de mochila ni desenroscar la empuñadura de la boquilla mientras el pulverizador de mochila se encuentre bajo presión.
- Antes de abrir el pulverizador de mochila, evacuar la presión residual pulsando el botón de la empuñadura de la boquilla.

Limpieza:



- Después de cada uso, evacuar la presión residual, vaciar el depósito, limpiarlo a fondo y aclararlo con agua limpia. A continuación, dejar abierto el pulverizador de mochila para que se seque (véase 5. Mantenimiento).
- Para evitar posibles reacciones químicas, el pulverizador de mochila se debe limpiar para que no queden restos de las sustancias rociadas.
- No utilizar nunca detergentes que contengan disolventes ni bencina, ya que son incompatibles con los materiales utilizados.

Manejo:

- Antes de cada uso, comprobar si el pulverizador de mochila ha sufrido algún daño.

No dejar nunca sin vigilancia el pulverizador de mochila con la bomba llena y bajo presión ni tampoco parado durante mucho tiempo.

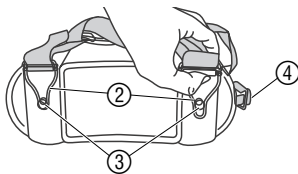
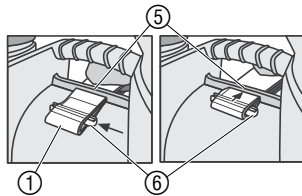
→ Mantener alejados a los niños del pulverizador de mochila. Usted es el responsable de los daños ocasionados a terceras personas.

- No exponer el pulverizador de mochila a temperaturas altas.

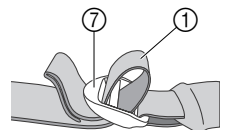
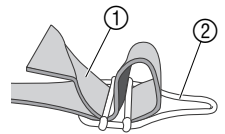
En la tapa del depósito hay una válvula compensadora. Esta válvula deja entrar aire para compensar la presión y a la vez evita que salga líquido al inclinar el pulverizador de mochila.

3. Montaje

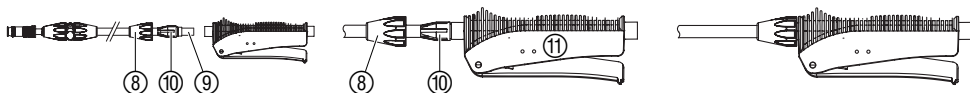
Montaje de la correa:



1. Tirar del extremo sin costuras de la correa ① y pasarlo aprox. 2 o 3 cm por las trabillas de metal ②.
2. Tirar de la correa ① y pasarla por la abertura ⑤ que se encuentra debajo del asa de agarre, de modo que las trabillas ⑦ queden orientadas hacia delante.
3. Introducir el seguro ⑥ en la correa ① y en sentido lateral.
4. Tirar hacia atrás de la correa ① hasta que el seguro ⑥ impida que este soporte se desplace de su posición.
5. Tirar de las trabillas de metal ② hacia los salientes ③ del lado inferior del pulverizador de mochila hasta que la conexión encaje con un clic.
Si el usuario es diestro, la boquilla ④ debe quedar a la izquierda. La boquilla se podrá manejar con la mano derecha.

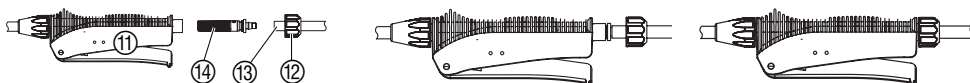


Montaje de la boquilla:



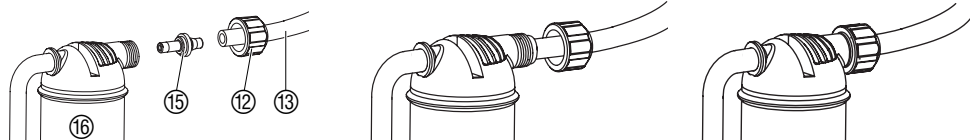
Montaje de la boquilla en la empuñadura:

1. Insertar la boquilla ⑨ hasta el tope de la empuñadura de la boquilla ⑪.
2. Insertar el enganche de la boquilla ⑩ hasta el tope en la empuñadura de la boquilla ⑪.
3. Enroscar la boquilla ⑨ con la tuerca de unión ⑧ en la empuñadura ⑪ con la mano (no utilizar alicates).



Montaje de la empuñadura de la boquilla en la manguera:

4. Colocar la tuerca de unión ⑫ sobre la manguera ⑬.
5. Colocar el filtro ⑭ en la empuñadura ⑪.
6. Introducir la manguera ⑬ en el filtro ⑭.
7. Enroscar la manguera ⑬ con la tuerca de unión ⑫ en la empuñadura ⑪ con la mano (no utilizar alicates).

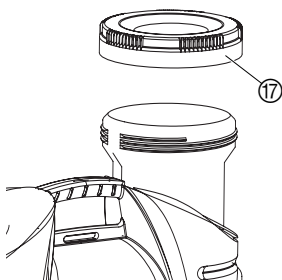


Montaje de la manguera en la bomba:

8. Colocar la tuerca de unión ⑫ sobre la manguera ⑬.
9. Introducir el elemento de unión ⑮ en la bomba ⑯.
10. Colocar la manguera ⑬ sobre el elemento de unión ⑮.
11. Enroscar la manguera ⑬ con la tuerca de unión ⑫ en la bomba ⑯ con la mano (no utilizar alicates).

4. Manejo

Llenado del depósito:



1. Mezclar bien el líquido que se va a rociar.
2. Desenroscar la tapa del depósito ⑰.
3. Llenar con líquido como máximo hasta la marca superior (12 litros). *Tener en cuenta las normas de seguridad y la dosificación correcta según los datos del fabricante de la sustancia que se vaya a rociar.*
4. Volver a enroscar la tapa del depósito ⑰ con la mano (sin utilizar alicates).

Fertilizante Líquido Universal GARDENA Art.8303 para los exteriores:

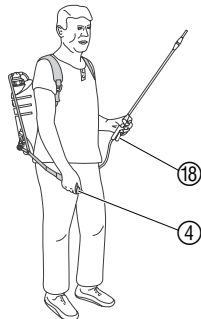
Para fertilizar hojas y plantas nacientes:

1/2 tapón para aprox. 5 litros de agua

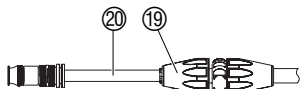
Para fertilizar raíces:

1 tapón para aprox. 5 litros de agua

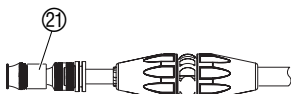
Rociado:



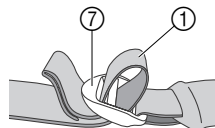
Ajuste de la boquilla de aspersión:



Ajuste del chorro aspersor:



1. Cargarse el pulverizador de mochila a la espalda.
2. Adaptar la longitud de la correa ① a las necesidades personales con ayuda de los dispositivos de ajuste de la correa ⑦.



El extremo con costuras de la correa ya está unido de fábrica a los dispositivos de ajuste de la correa ⑦.

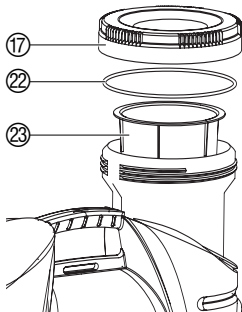
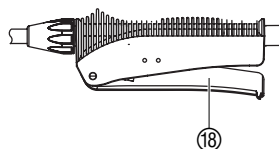
3. Presionar hacia abajo la palanca de la bomba ④ varias veces (unas 7 ó 9 veces) hasta que cueste presionar la palanca y se alcance una resistencia.
 4. Presionar el botón ⑱ que hay en la empuñadura de la boquilla. *Se rocía el líquido.*
 5. Soltar el botón ⑱ que hay en la empuñadura de la boquilla. *Se interrumpe el rociado.*
1. Aflojar la tuerca de unión ⑲.
 2. Sacar la boquilla de aspersión ⑳ cuanto se desee.
 3. Volver a apretar la tuerca de unión ⑲.

El chorro aspersor puede ir de chorro máximo (tobera abierta) a niebla fina (tobera cerrada).

→ Abrir o cerrar la tobera ⑳ según el chorro aspersor que se desee.

5. Mantenimiento

Limpieza del pulverizador de mochila:



El pulverizador de mochila se debe limpiar después de cada uso.

1. Pulsar el botón ⑱ que hay en la empuñadura de la boquilla y evacuar la presión a través de la boquilla de aspersión.
2. Desenroscar la tapa del depósito ⑰ y, si hay suciedad por fuera, limpiar bien la zona de la rosca y la junta tórica de la rosca ⑳.
3. Limpiar con agua clara el filtro de entrada ㉓ y la tapa del depósito ⑰.
4. Vaciar el depósito y llenarlo de agua limpia (si se considera necesario, añadir algún detergente).
5. Rociar con el pulverizador de mochila hasta que esté vacío. *De este modo, se limpian las válvulas y la tobera.*
6. Dejar el pulverizador de mochila abierto para que se seque.

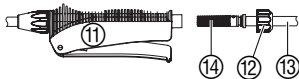
No echar el líquido restante al alcantarillado público. Acudir a un sistema de eliminación municipal.

Inspección a fondo:

Después de 5 años de uso, se recomienda someter el pulverizador de mochila a una inspección a fondo (preferiblemente realizada por el Servicio técnico de GARDENA).

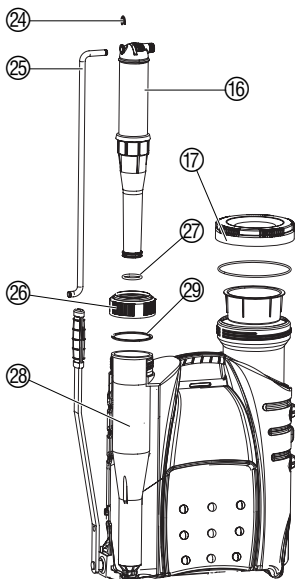
6. Eliminación de averías

Limpeza del filtro en la empuñadura de la boquilla:



1. Sacar la tuerca de unión ⑫, sacar la manguera ⑬ con el filtro ⑭ de la empuñadura de la boquilla ⑪.
2. Limpiar el filtro ⑭ con agua limpia.
3. Volver a montar la empuñadura (véase 3. Montaje “Montaje de la empuñadura de la boquilla en la manguera”).

Limpeza de la bomba:



Si después de limpiar el pulverizador de mochila no genera presión la bomba, se tiene que limpiar la bomba.

1. Quitar el anillo de seguridad ⑳ (por ejemplo, con un destornillador) y extraer la barra articulada ㉕ de la bomba ㉖.
2. Desenroscar el anillo de racor ㉗ y extraer la bomba ㉖.
3. Comprobar la junta tórica ㉘ de la bomba y, en caso necesario, cambiarla.
4. Extraer el elemento interior de la bomba ㉙ y la junta ㉚.
5. Limpiar todos los componentes de la bomba y las juntas con agua (y detergente).
6. Volver a montar la bomba en orden inverso de operaciones.

Al armar la bomba, prestar atención a que las juntas de la bomba estén correctamente montadas y no sean aplastadas.

Avería

Posible causa

Solución

La bomba no genera presión.

La válvula de la tapa del depósito está atascada.

→ Limpiar la tapa del depósito.

Las mangueras que van a la bomba y a la empuñadura de la tobera no son estancas.

→ Apretar las mangueras a la bomba y a la empuñadura de la tobera.

La junta tórica ㉘ de la bomba no es estanca.

→ Limpiar la bomba y comprobar la junta tórica ㉘ y, en caso necesario, cambiarla.

El pulverizador de mochila no rocía, aunque hay presión, o el chorro aspersor no es satisfactorio.

La tobera está atascada.

→ Limpiar la tobera.

El filtro ⑭ de la empuñadura está atascado.

→ Limpiar el filtro de la empuñadura.

Cuesta abrir el depósito.

La presión en el interior del depósito es demasiado baja porque la válvula de la tapa del depósito ㉗ está obstruida.

→ Limpiar la tapa del depósito ㉗.

Si se detectan otras averías, ponerse en contacto con el Servicio técnico de GARDENA.

7. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento del pulverizador de mochila:

El pulverizador de mochila se debe guardar en un lugar al que no puedan acceder los niños.

→ Si se va a almacenar el dispositivo durante un tiempo, aflojar la tapa del depósito, limpiar el pulverizador de mochila (véase **5. Mantenimiento**) y guardarlo en un lugar protegido contra las heladas.

8. Accesorios suministrables

Cono de atomización GARDENA Adaptador GARDENA	Evita que se asiente la niebla rociada.	Art. Nº 894 Art. Nº 884-00.610.00
Juego de juntas GARDENA	Para cambiar todas las juntas.	Art. Nº 884-00.901.00
Juego de juntas de vitón GARDENA	Para rociar líquidos especialmente agresivos.	Art. Nº 884-00.902.00

Los accesorios suministrables se pueden adquirir a través del Servicio técnico GARDENA.

9. Datos técnicos

Cantidad de llenado máx.	12 l
Largo de la boquilla de aspersión mín./máx.	60/100 cm
Largo de la manguera	125 cm
Presión de servicio permitida	3 bar
Temperatura de servicio permitida	35 °C

10. Servicio / Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas sujetas a desgaste, como son la junta de la bomba y el cojinete de la palanca de la bomba, están excluidas de la garantía.

Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 18
Gosford NSW 2250
Phone: (+61) (0) 2 4372 1500
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@
husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
1799 София
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
Тел.: (+359) 2 80 99 424
www.husqvarna.bg

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond
75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
- F - 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA GREECE S.A.
Branch of Koropi
Ifestou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens - Greece
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 66 20 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 - 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F, 5-1 Nibanbanyo,
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (09) 92024 10

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
Oddział w Szymanowie
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1, Fracção 0-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia

ООО ГАРДЕНА PVC
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 380 31 92
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

GARDENA spol. s r.o.
Tuřanka 115
627 00 Brno
Phone: (+420) 548 217 777
gardena@gardenabrn.cz

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел. (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

884-20.960.06 / 0608

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com